

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 50 (1977)

Heft: 7: Inselwelt = Les îles de suisse = Isole = A world of islands

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ausbildung in der L'enseignement en

Schweiz Suisse



Institution Anglo- Suisse Le Manoir

Ein seriöses internationales Töchterinstitut am Bielersee. Gründliche Ausbildung in Französisch, Englisch und andern Sprachen (offizielle Abschlussprüfungen). Audio-visuelle Lehrmethode, Sprachlabor, Handelsfächer, Haushalt, Allgemeinbildung.

Jahreskurs: April und September.

Ferienkurse: Juli und August (min. 4 Wochen)

Sommer- und Winteraufenthalt in Wengen. Tennisplätze. Basket- und Volleyball. Schwimmhalle, Sauna, Hallenbad.

Dir. G. und J. Voumard und Familie
Telefon 038 51 36 36
(schweizerisch-englische Familie)
2520 La Neuveville, 13-23, route
de Neuchâtel

Institut Montana, Zugerberg

für Söhne ab 10 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage auf 1000 m Höhe zwischen Zürich und Luzern. Vier Schülerheime nach Altersgruppen. Vielseitiger Sport.

Schweizer Sektion: Primarschule (5. und 6. Klasse), Gymnasium (Maturität eidgenössisch anerkannt), Wirtschaftsdiplomschule (mit eidgenössischem Handelsdiplom). Sommerferienkurse: Sprachen, Nachhilfe.

American Section: Grades 5-12. Rigorous college preparatory curriculum. College entrance examinations. Summer School with excursions.

Sezione italiana: Scuola media e Liceo scientifico quadriennale legalmente riconosciuti. Corsi estivi: Lingue moderne, escursioni.

Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. J. Ostermayer
Telefon Zug 042 21 17 22. Postadresse: CH - 6316 Zugerberg

Handels- und Verkehrsschule Bern

für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel, für Post-, Bahn-, Zoll- und Telefonexamens, für Laborantinnen- und Hausbeamittenschulen

für Arzt- und Zahnarztgehilfinnen

für Pflegerinnen

Kursbeginn: 18. Oktober 1977

Gegründet 1907

Schwanengasse 11,
Telefon 031 22 54 44



KYBOURG

Ecole de secrétariat, de commerce et de langues
Genève, 4, Tour-de-l'Ile, tél. 022 28 50 74
Directrice: M^{me} M. Kybourg

Membre de l'Association genevoise des écoles privées AGEP
Préparation aux fonctions de
Secrétaire de direction trilingue ou quadrilingue
Secrétaire-sténodactylographe trilingue ou quadrilingue
Sténodactylographie bilingue ou monolingue
Employé(e) de bureau bilingue ou monolingue

Langues étrangères enseignées:

Anglais: 5 niveaux; prépar. examens de la British-Swiss Chamber of Commerce

Allermand: 5 niveaux.

Espagnol: prépar. examens de la Cámara oficial española de comercio en Suiza

Italien: prépar. au Diploma di lingua italiana della «Dante Alighieri»

Sténo et dactylo: prépar. aux Concours officiels de Suisse romande

Début année scolaire 1977/78: lundi 5 septembre



Landschulheim Oberried 3123 Belp bei Bern

Internat für Knaben von 11 bis 16 Jahren
Sekundarschule bzw. Bezirks- oder Realschule
Vorbereitung auf Berufslehre und Weiterstudium
Eintritt im Frühling oder Herbst möglich

5-Tage-Woche - 50 Schüler - 5 Klassen

Erziehung + Unterricht → Bildung = Unterricht + Erziehung

Parents! Etes-vous à la recherche de l'école appropriée pour votre enfant?

Le Service scolaire de la
FÉDÉRATION SUISSE DES ÉCOLES PRIVÉES
vous renseignera volontiers.

**40, rue des Vollandes
1206 Genève, tél. 022 35 57 06**

Anerkannte Ausbildung im Zentrum Europas

Ein Abonnement auf Schweizer Briefmarken bereitet Ihnen Freude

Die Briefmarken der Schweiz sind ihrer thematischen Vielfalt und anerkannten Grafik wegen in der weiten Welt beliebte Sammelobjekte. Möchten nicht auch Sie eine lückenlose Sammlung aufbauen? Mit angeschlossener Karte können Sie sich direkt bei den PTT auf Neuausgaben abonnieren. Eine Jahresserie kommt durchschnittlich auf 18 Franken zu stehen. Die Lieferung erfolgt **portofrei** viermal jährlich als Nachnahme oder gegen eine Hinterlage von 50 Franken im Kontokorrentverfahren. Von jeder Ausgabe sind **mindestens 2 Serien** zu beziehen. Wir würden uns freuen, wenn wir auch Sie zu unsren Dauerbezügern zählen durften.

Wertzeichenverkaufsstelle PTT



Les timbres-poste suissets sont fort appréciés des collectionneurs!

Les timbres-poste émis par la Suisse sont des objets de collection très prisés dans le monde entier pour la diversité de leurs thèmes et leur qualité graphique. Ne seriez-vous pas, vous aussi, tenté d'en constituer une collection dans laquelle aucun timbre ne ferait défaut? La carte ci-jointe vous permet de souscrire un abonnement aux nouvelles émissions auprès de l'administration des postes suisses. Le prix d'une série annuelle s'élève en moyenne à 18 francs suisses. La livraison a lieu **franco** quatre fois par année, contre remboursement ou moyennant un dépôt anticipé de 50 francs, selon le système du compte courant. **Deux séries** de chaque émission doivent au **minimum** être souscrites. Nous serions très flattés de pouvoir vous compter au nombre de nos abonnés permanents.

Service philatélique PTT

Ich bestelle folgende Wertzeichen als **Dauerauftrag**:

Je commande, pour **livraison régulière**, les timbres-poste suivants:

Ordino i seguenti francobolli quale **ordinazione permanente**:

I am placing a **standing order** for new issues:

Sammelform	Mindestbezug 2 Serien	Anzahl/Nombr/Quantità/Quantity
Sortes	Quantité minimale: 2 séries	ungestempelt non oblitérés nuovi mint <input checked="" type="checkbox"/> *
Specie	Fornitura minima: 2 serie	gestempelt oblitérés bollati cancelled <input type="radio"/>
Species	At least two sets per issue	
<input type="checkbox"/> Einzel-Serien Séries de timbres isolés Serie di francobolli isolati Single stamp series		
<input type="checkbox"/> Viererblock-Serien Séries de blocs de quatre Blocchi di quattro francobolli Four-stamp block series		
<input type="checkbox"/> FDC 1 Serie auf Ersttagsbrief 1 série sur enveloppe 1 ^{er} jour 1 serie su busta 1 ^o giorno 1 set on First-day cover		<input checked="" type="checkbox"/>

Name und Vorname

Norm et prénom

Cognome e nome

Name and first name _____

RVS

Genaue Adresse

Adresse exacte

Indirizzo esatto

Address _____

Ort

Localité

Luogo

Place _____

Datum

Date

Data

Date _____

Unterschrift

Signature

Firma

Signature _____

Ich bestelle folgende Wertzeichen als **Dauerauftrag**:

Je commande, pour **livraison régulière**, les timbres-poste suivants:

Ordino i seguenti francobolli quale **ordinazione permanente**:

I am placing a **standing order** for new issues:

Sammelform	Mindestbezug 2 Serien	Anzahl/Nombr/Quantità/Quantity
Sortes	Quantité minimale: 2 séries	ungestempelt non oblitérés nuovi mint <input checked="" type="checkbox"/> *
Specie	Fornitura minima: 2 serie	gestempelt oblitérés bollati cancelled <input type="radio"/>
Species	At least two sets per issue	
<input type="checkbox"/> Einzel-Serien Séries de timbres isolés Serie di francobolli isolati Single stamp series		
<input type="checkbox"/> Viererblock-Serien Séries de blocs de quatre Blocchi di quattro francobolli Four-stamp block series		
<input type="checkbox"/> FDC 1 Serie auf Ersttagsbrief 1 série sur enveloppe 1 ^{er} jour 1 serie su busta 1 ^o giorno 1 set on First-day cover		<input checked="" type="checkbox"/>

Name und Vorname

Norm et prénom

Cognome e nome

Name and first name _____

RVS

Genaue Adresse

Adresse exacte

Indirizzo esatto

Address _____

Ort

Localité

Luogo

Place _____

Datum

Date

Data

Date _____

Unterschrift

Signature

Firma

Signature _____

Un abbonamento ai francobolli svizzeri- fonte di gioia

I francobolli svizzeri, sia per la varietà tematica sia per la presentazione grafica, sono oggetti di collezione molto apprezzati in tutto il mondo. Non vorrebbe anche Lei costituirsi una collezione completa? Rimandando l'allegata cartolina all'Azienda svizzera delle PTT può concludere un abbonamento alle nuove emissioni. Il prezzo medio di una serie annua è valutato a 18 franchi. La fornitura, **franca di porto**, avviene quattro volte all'anno. Il pagamento è effettuato contro rimborso o per mezzo di un conto corrente il cui deposito ammonta a 50 franchi. L'abbonamento prevede l'ordinazione di almeno 2 serie di ogni emissione. Ci farebbe molto piacere di poterLa contare fra i nostri fedeli abbonati.

Servizio filatelico delle PTT



The Swiss postage stamp- a favourite with collectors all over the world

Swiss postage stamps, appreciated for their excellent design, fine workmanship and the variety of themes displayed, are popular with collectors the world over. Why not start your own collection now, and make sure that it is always up to date, for as little as 36 Sfr. (average price for two sets) a year? Just fill in the standing order form and you will receive our new stamps **postage free** four times a year. You can either pay COD or open a deposit account by remitting an initial 50 Sfr. The only requirement is for a **minimum order of 2 sets an issue** at about 18 Sfr. each.

Swiss PTT Postage Stamp Sales

Geschäftsantworkarte
Porto vom Empfänger bezahlt
Carte commerciale-réponse
Port payé par le destinataire

Cartolina commerciale-risposta
Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantworkarte
Porto vom Empfänger bezahlt
Carte commerciale-réponse
Port payé par le destinataire

Cartolina commerciale-risposta
Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Wertzeichenverkaufsstelle PTT
Parkterrasse 10
3000 Bern

Wertzeichenverkaufsstelle PTT
Parkterrasse 10
3000 Bern

Wirkliches Wandern

Wanderferien mit den Berner Wanderwegen

Aus unserem Herbstangebot

Wanderferien und verlängerte Wochenenden im **Berner Oberland** – im **Wallis** – 4 Tage **Emmental**. Profitieren Sie von unserer reichen Erfahrung – über **20 Jahre Wanderferien mit den Berner Wanderwegen**

Bestellen Sie den ausführlichen Katalog beim Sekretariat Berner Wanderwege, Postfach 263, 3000 Bern 25



St. Gallen

Malerische Altstadt, weltberühmte Sehenswürdigkeiten, Einladende Einkaufsstrassen, Stickereien, Spezialitäten der St. Galler Konditor- und Metzgerzunft. Gepflegte Hotels, Restaurants und Cafés. Unterhaltung, Sport.

Auskunft und Prospekte: Verkehrsbüro, Bahnhofplatz 1 a, 9001 St. Gallen, Telefon 071 22 62 62, Telex 77425



Ausflüge auf dem Bodensee mit der Flotte SBB

Fahrplanmässige Ufer- und Rundfahrten

Ausflugsfahrten nach der Insel Mainau, nach Meersburg, Überlingen, Unteruhldingen, Bregenz

Frühstückschiff für Spätaufsteher

Stimmungsvolle Abendtanzfahrten

Extrafahrten für Vereine und Firmen

Auskunft und Prospekte am Bahnhofschalter

SBB Schiffahrt
Bahnhof Romanshorn Tel. 071/63 14 23

Untersee und Rhein



Eine der schönsten Stromfahrten Europas

Extrafahrten für Familienanlässe, Gesellschafts- und Betriebsausflüge
Verlangen Sie unverbindliche Offerten

Schweizerische Schiffahrtsgesellschaft
Untersee und Rhein, 8202 Schaffhausen 2
Telefon 053 5 42 82

Schaffhausen

Erker- / Munotstadt

Rheinfall Neuhausen

1. August: Grosses Feuerwerk

Wandergebiete Klettgau / Randen /
Rheinfall



Ferienausflüge
ins
Schaffhauser Land



Hotel Federal Lugano

Bes. M. Maspoli,
Dir. Fam. Galliker
Tel. 091 20551

Badenerstrasse 357
Telefon 01 52 65 00, Telex 53381
Unentgeltliche Telefonverbindung ab Hotel-Informationsanlage Zürich HB
Das Haus der gehobenen Mittelklasse
200 Betten, moderne Zimmer mit TV, Radio, Telefon, Dusche und Privattoilette
Einzelzimmer Fr. 50.– bis 55.–, Doppelzimmer Fr. 80.– bis 90.–
Ohne TV und Privattoilette Einzelzimmer Fr. 40.– bis 45.–, Doppelzimmer Fr. 60.– bis 70.– inkl. Bedienung und amerikanischen Frühstücken
Gediegener Aufenthaltsraum
Täglich frische Meeresspezialitäten im Restaurant
Grosser Parkplatz, Garage gratis
4 Autominuten vom Hauptbahnhof entfernt

Familienhotel in ruhiger Lage, 3 Min. vom Zentrum, neu renoviert, Zimmer mit Bad/WC oder Dusche/WC, Balkon, Radio, Telefon, angenehme Atmosphäre.

SERSA AG

Telefon 01 39 52 30
8004 Zürich
Brauerstrasse 126

Spezialunternehmen
für Geleisebau und elektrische
und aluminothermische
Schienenschweissung

Projektierung, Neuerstellung,
Erneuerung und Unterhalt
von Geleiseanlagen

Schweißung
von Schienenstössen
Regenerierung von
Weichen und Kreuzungen

Verkauf und Vermietung
von Geleisebaumaschinen,
Werkzeugen
und Beleuchtungsanlagen



5 Millionen Brandmelder

haben Cerberus die Erfahrung gegeben,
Alarmanlagen optimal zu planen. Dieses
Know-how steht auch Ihnen zur Verfügung.



CERBERUS
gegen Brand und Einbruch

8708 Männedorf, 01 / 922 61 11
sowie Bern, Lutry, Pratteln, St. Gallen

21m73



Klostermuseum St. Georgen,
8260 Stein am Rhein SH, Tel. 054 86142

Verwaltung:
Sekretariat der Gottfried-Keller-Stiftung (Dr. A. Scheidegger), 3000
Bern, Thunstrasse 22

Besuchszeiten:
März, April, Mai, September, Oktober, November, 9–12 und
13.30–17 Uhr, ausser Montag
Juni, Juli, August täglich geöffnet
Dezember, Januar, Februar, Karfreitag, Oster- und Pfingstsonntag,
1. Mai, 1. August, Eidg. Betttag geschlossen



**Museum des Kantons Thurgau
Frauenfeld**

Historisches Museum im Schloss: Geöffnet Di bis So von 14 bis 17 Uhr. Am Mi, Sa und So Eintritt frei

Naturwissenschaftliches Museum im Luzernerhaus: Freie Strasse 24: Geöffnet Mi, Sa und So von 14 bis 17 Uhr. Eintritt frei

Goldbecher aus Eschenz TG
Um 1700 v. Chr.

Kunstsammlung im Haus Sonnenberg, Ringstrasse 16: Geöffnet Sa und So von 14 bis 17 Uhr. Eintritt frei



Museum Rietberg, Zürich

Gablerstrasse 15, 8002 Zürich, Tel. 01 2024528
Öffnungszeiten: Dienstag–Sonntag 10–17 Uhr, Mittwoch
auch 20–22 Uhr. Montag geschlossen. Eintritt frei.

**Ständige Ausstellung
aussereuropäischer Kunst**

Hirschengraben 20, 8001 Zürich, Tel. 01 479652
Öffnungszeiten: Dienstag–Freitag 14–19 Uhr, Donnerstag
auch 20–22 Uhr, Samstag und Sonntag 14–17 Uhr.
Montag geschlossen. Eintritt frei.

Wechselausstellungen



Edouard Manet,
«Au café», 1878

Ehemalige Privatsammlung von Dr. h. c. Oskar Reinhart, die als Schenkung an die Eidgenossenschaft seit 1970 öffentlich zugänglich ist.

Alte Meister (Cranach, Bruegel, Grünewald, Holbein u. a.) – Französische Malerei von Poussin, Corot, Daumier bis Cézanne

**Ausstellungen
im Helmhaus, Zürich**

Öffnungszeiten:
Di–So 10–18 Uhr
Do auch 20–22 Uhr
Mo geschlossen

27. Mai bis 17. Juli 1977
Hermann Hesse
Ausstellung zum 100. Todestag
des Dichters



**RÄTISCHES
MUSEUM
CHUR**

Hofstrasse 1
Tel. 081 22 29 88

Archäologische und kulturhistorische
Sammlung des Kantons Graubünden
Öffnungszeiten: So 10–12, 14–17 Uhr
Di–Sa 9–12, 14–17 Uhr
Mo geschlossen

Schloss Thun

Historisches Museum

**Château de Thoune
Thun Castle**

April–Oktober
geöffnet täglich 9–18 Uhr
ouvert tous les jours

Museen Musées Musei Museums



**Museo Vela
Ligornetto TI**

Aperto dal 1º marzo al 15 novembre,
ore 9–12 e 14–17.
Chiuso il lunedì. Entrata gratuita.

Conservatore: G. Casanova,
Tel. 091 47 13 53 o 031 23 09 72

Collezione delle opere di Vincenzo Vela (1820–1891), lasciate alla Confederazione svizzera insieme alla villa tramite il figlio Spartaco. Aperto al pubblico nel 1898, riattato nel 1919 e nel 1961.
Sculpture ed abbozzi in terracotta e modelli in gesso rispecchianti praticamente l'insieme dell'opera plastica di Vincenzo Vela, libri, schizzi, documenti e ricordi personali dell'artista. Disegni e pitture di Spartaco Vela (1854–1895) e sculture in gesso di Lorenzo Vela (1812–1897).
Collezione di pitture raccolte da Vincenzo, Spartaco e Lorenzo Vela: opere lombarde e tizianeschi, XVII–XIX secolo.

**Ausstellungen
im Gewerbemuseum
Basel**

Museum für Technologie, Kunstgewerbe und moderne Umweltgestaltung

25. Juni bis 28. August 1977

Herrliche Zeiten
60 Jahre Cabaret in der Schweiz

Öffnungszeiten: täglich 10–12 und
14–17 Uhr, Mittwoch auch 20–22 Uhr

GALERIE WIDMER

Neugasse 35 St.Gallen Tel. 221626

Antiquitäten

Kupferstiche

Gemälde 19. Jh.

**Antiquitäten und Restaurationen
sind Vertrauenssache**

Seit Jahrzehnten werden in meinen Restaurationswerkstätten fachgerechte Restaurationen an Möbeln, Gemälden, Fayencen und Porzellan gegenständen zur Zufriedenheit der Kunden in aller Welt ausgeführt.

Jos. Bieli

Antiquitäten + Restaurationen, Oberwilerstr. 61, 4102 Binningen bei Basel, Tel. 47 04 90/47 49 72

Mitglied des Verbandes der Antiquare und Restauratoren



Museen der Stadt St. Gallen

Institutionen der Ortsbürgergemeinde

Historisches Museum, Museumsstrasse 50

Das bedeutendste Museum seiner Art in der Ostschweiz mit prähistorischer Abteilung

Museum für Völkerkunde im gleichen Haus

Museum im Kirchhoferhaus, Museumsstrasse 27

Gemäldegalerie und einzigartige Silbersammlung

Ausser Montag täglich 10–12 und 14–16 Uhr geöffnet. Eintritt Fr. 2.–, Mittwoch, Samstag, Sonntag freier Eintritt.



26. Mai–14. August 1977
Goldschätze
präkolumbischer Indianerkulturen

Ausstellung im Rahmen der Juni-Festwochen

Dienstag–Freitag 10–17 Uhr
Mittwoch 10–21 Uhr
Samstag, Sonntag 10–12 Uhr, 14–17 Uhr
Montag geschlossen

Höschgasse 3, Zürich

Eine Ausstellung in Zusammenarbeit mit
dem Schweizerischen Bankverein

**Museen und
Sammlungen
in Solothurn**

Museum der Stadt Solothurn
Museum Blumenstein
Altes Zeughaus
Zentralbibliothek
Lapidarien
Kosciuszko-Museum
Domschatz von St. Ursen
Krummer Turm

Verlangen Sie den illustrierten
Museumsprospekt bei der Verwaltung
der Museen, Werkhofstrasse 30,
4500 Solothurn

**Interexpo – Regio
für Kunst und Antiquitäten,
im Stadtcasino Basel**

Vom 28. September bis 4. Oktober 1977 zeigen 20 führende Fachgeschäfte ihr auserlesenes Angebot an echten Antiquitäten, das von einer unabhängigen Fachjury kontrolliert wird, bevor es in die Ausstellung gelangt.

Der Aussteller garantiert die Echtheit auf jeden verkauften Gegenstand schriftlich.



**Schweizerisches Landesmuseum
Zürich**

Grösste kulturgeschichtliche Sammlung der Schweiz
Neugestaltete Säle und zahlreiche Sonderausstellungen
Öffnungszeiten: täglich 10–17 Uhr
Montag 12–17 Uhr

Eintritt frei
Zeltrestaurant im Museumshof



Liechtensteinische Kunstsammlungen
FL-9490 Vaduz, Städte 37

Öffnungszeiten:

1. April bis 31. Okt.
10.00–12.00; 13.30–17.30 täglich

1. Nov. bis 31. März
10.00–12.00; 14.00–17.30, Montag geschlossen.
Gruppen wenn möglich bitte vorher anmelden.

Liechtensteinische Kunstsammlungen,
FL-9490 Vaduz, Städte 37, Tel. 075 2 23 41.–
Konservator: Dr. Georg Malin

Peter Paul Rubens, 1577–1640
Bildnis eines Mädchens